|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| مُلخَّص رسالة:  «حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»  للعلَّامة: محمَّد بن صالحٍ العثيمين $ | | | |
| Хулосаи паё:  Ҳуқуқҳое ки фитрат онро талаб кардааст ва аз ҷониби шариат таъйд карда шудааст  Муҳаммад ибн Солиҳ Ал-Усаймин (раҳимаҳуллоҳ) | | | |
|  | | | |
| اللُّغة: | العربيَّة - الإنجليزيَّة | **Арабӣ – Тоҷикӣ** | **Забон:** |
|  |  |  |  |
| المناطق المُستهدفة باللُّغة: | ……………………  ……………………  …………………… | ……………………  ……………………  …………………… | **Минтақаҳой мавриди ҳадаф бо забони:** |
|  |  |  |  |
| ترجمة: | ..................... | …………………… | **Тарҷума:** |
|  |  |  |  |
| مراجعة: | القسم العلمي بمعهد السنة | **Шуъбай илмии Институти Суннат** | **Баррасӣ:** |
|  |  |  |  |
| إشراف: | د. هيثم سرحان | **Доктор Ҳайсами Сарҳон** | **Назоратчи:** |
|  |  |  |  |
| النسخة والسَّنة: | الأولى - 1443هـ | **Аввал - 1443 Ҳиҷри** | **Нусха ва сол:** |



الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ

الرَّجاء التَّواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام



|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى | **Ҳаққи аввал: Ҳаққи Аллоҳ таоло** |
| أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره.  عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.  عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة. | Инки Аллоҳи якто ва бе ҳамторо ибодат куни, ва бандай хоксор ва фрутани дар баробари ӯ боши, ва аз ӯ фармон бибари ва аз ончӣ маън фармудааст бипарҳези ва суханонаш ро бовар куни.  Ин Эътиқоди намунавӣ, ва Имони ростин ва аъмоли шойста ва самарбахш аст.  Ақидай ки бар пояй муҳаббат ва таъзим ки самарааш ихлос ва ростаги, ва пойбанди ва истиқомат бар кирдори неку аст. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول اللّه ﷺ | **Ҳаққи Дуюм: Ҳаққи Расулуллоҳ саллаллоҳу алайҳи ва саллам** |
| توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.  وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجرَ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه. | Эҳтиром ва бузург шуморидане ки арзандай он мебошад, ва дури кардан аз зиёда рави дар ҳаққашон ё камбуди кардан дар ҳаққашон.  Ва боваркардани он хабарҳое ки аз корҳой гузашта ва оянда хабар медиҳад.  Ва ба ҷо овардани фармонҳояш, ва дури ҷустан аз ончизҳоеки маън ва сарзаниш карда аст, ва Имон доштан ба онки роҳнамойҳояш беҳтарин мебошад, ва аз шарият ва суннаташ дифоъ кард. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين | **Ҳаққи сеюм: ҳуқуқи падару модар** |
| أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك. | Онҳоро иззату эҳтиром кардан бо некӣ кардан ба онҳо дар гуфтор ва амал, бо пул ва ҷисм ва риояи фармони онҳо ки дар он нофармонӣ кардан аз Аллоҳ набошад ва на зиёне бар ту бошад. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد | **Ҳаққи чаҳорум: Ҳаққи Фарзандон** |
| (1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.  (2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.  (3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات. | (1) Тарбияте ки иборат аз парвариши дин ва ахлоқ онон, ба он намуде ки дар заминаи дин ва ахлоқ вазъияти хуб ва шойста дошта бошад.  (2)Ва нафақа кардан болой онҳо бидуни зиёдагари ва камбудигари.  (3)Дар ҳадя ва хайрия ҳеҷ як аз онҳоро бар дигарашон бартарӣ надошта бошад. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب | **Ҳаққи панҷум: Ҳаққи хешовандон** |
| أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيِّ، والنَّفع الماليِّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة. | To uphold ties of kinship with kindness by using your social position, physical efforts to benefit them, and financially depending on how close and needy they are. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين | **Ҳаққи шашум: Ҳаққи зану шавҳари** |
| أَن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.  من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزَّوجات.  من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيِّع عليه كمال الاستمتاع. | Бо хамдигар мехрубонона зиндагй кардан ва хакки ба у вобастаро бо камоли тахаммул ва осонй додан, ва кашол надодан.  Аз ҳуқуқҳои зан бар шавҳараш: ба ӯ таъмини ғизо, нӯшидан, пӯшок, манзил ва дигар корҳое, ки ба он вобаста аст, ба ҷо оварад ва дар миёни занҳо адолатпарвар бошад.  Аз ҳаққҳои шавҳар бар занаш: итоъати ӯ дар корҳое, ки нофармонии Аллоҳ набошад ва дар роз ва молаш ҳифзаш кунад ва коре накунад, ки лаззати ӯро барбод диҳад. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة | **Ҳаққи Ҳафтум: Ҳаққи ҳокимон ва зери дастҳояшон** |
| حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.  حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم. | Ҳаққи ҳокимон бар зери дастонашон: иҷрои амонате, ки Аллоҳ таъоло бар онон вогузор кардааст ва бар онон воҷиб кардааст; Аз панду насиҳат додан ба мардумашон ва ба пеш буданашон ба рохи дурусте ки манфиати дунё ва охиратро кафолат медихад, бо пайравй ба рохи муъминон.  Ҳаққи ҳокимон болой зери дастҳояшон инҳоянд: ба онҳо панду насиҳат додан, ба онҳо ёдоварӣ кардан агар фаромӯш ва бе парвоги кунанд, ва дар ҳаққашон дуъо кардан агар аз ҳақ дур шаванд, ва ба фармони ки дар он нофармонӣ аз Аллоҳ таоло набошад итоат кардан, ва ёрӣ додан ба онҳо. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّامن: حقّ الجيران | **Ҳаққи Ҳаштум: Ҳаққи ҳамсоягон** |
| الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع، ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.  (1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.  (2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.  (3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.  (4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار. | Ҳамсоя: Ӯ касест, ки дар хона ба шумо наздик аст, ва ба қадри имкон ба ӯаз пулу молва ба ончизе ки тавоно ҳасти дасти ёрӣ дароз кардан, ва ба ӯ муомилаи нек кардан, ва аз озори лафзӣ ва кирдори ношоиста парҳез кардан.  (1)Агар дар насаб ба шумо наздик бошад ва мусалмон бошад; Ӯ се ҳақ дорад: ҳаққи ҳамсоягӣ, ҳаққи хешовандӣ ва ҳаққи ислом.  (2) Агар мусулмон бошад ва хешу табори наздик надошта бошад; Ӯ ду ҳақ дорад: ҳаққи ҳамсоягӣ ва ҳаққи ислом.  (3) Ва инчунин агар хешованд бошад, ва мусалмон набошад, Ӯ ду ҳақ дорад: ҳаққи ҳамсоягӣ ва ҳаққи хешутаборӣ.  (4) Агар мусалмон набошад дур бошад, як ҳақ дорад: ҳаққи ҳамсоягӣ. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ التَّاسع: حقّ المسلمين عمومًا | **Ҳаққи нуҳум: Ҳаққи тамоми мусалмонон** |
| منها السَّلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.  حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّه متى قام بمُقتضى هذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحرَّى له الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه. | Ба монанди: Салом додан ва чун туро бихонад, ҷавоб диҳӣ, агар талаби насиҳат кунад, насиҳаташ куни, агар атса занад ва алҳамдулиллоҳ гӯяд барояш ярҳамукаллоҳ гуй, ва агар бемор шавад зиёраташ куни, ва бади мурданаш ба ҷанозааш рави ва аз паси тобуташ рафтан, ва ба ӯ зарар нарасони.  Ҳаққи мусалмон бар мусалмон бисёр аст ва маънои фарогири он метавонад ин сухани он ҳазрати Муҳаммад соллаллоҳу алайҳи ва саллам бошад: «Мусулмон бародари мусалмон аст». Зеро вақте ки талаботи ин бародариро баҷо ори, саъй кун ки тамоми некиро барои ў куни ва аз чизе, ки ба ў зиён мерасонад, дури бигири. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين | **Ҳаққи даҳум: Ҳаққи ғайри мусалмонон** |
| يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.  ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكَرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب. | Воҷиб аст болой ҳоким мусалмонон ки бояд аз рўи ҳукми ислом болояшон дар нафсашон, ва молҳояшон ва номусашон ҳукм кунад ва болояшон ҷазой муъаян шуда аз тарафи ислом ро ҷорӣ кунад он чизе ки онҳо ҳаром мешуморанд, ва ҳиямояташон аз зулм воҷиб аст, ва аз озорашон даст кашад.  Онҳо бояд аз мусалмонон бо либос фарқ кунанд ва набояд дар Ислом ҳеҷ расму ойинҳои дини худ ро нишон надиҳанд; Мисли занг ва овехтани салиб. |

